

Da znaesh majcho

Bulgarian, Rhodope, from Neli Andreeva

Да знаеш, майчо, да знаеш
Каква съм мома загалил
На лице бела, черночка,
На снажка тъонка, височка

Питай я, сино, питай я
Коя чи янска дъщеря
Питах я, майчо, питах я
Ала все на смех казува

Еднъж се каже от изник,
Другожд се каже от заник,
Третижд се каже, мале ле:
Кехайова съм дъщеря!

Сино льо, а мой сино льо,
То не е мома хубава
Най си е Юда пиринска,
Най си е Юда пиринска!

*Do you know, mother, do you know,
Who is the girl I've seen,
With a white face and black eyes,
Tall, with a thin waist?*

*Ask her, my son, ask her,
Whom she is the daughter of.
I asked her, mother, I asked her,
But she only laughed at me.*

*First she said she was from the sunrise,
Then she said she was from the sunset.
Finally she said to me,
I am Kekhajova's daughter!*

*Son, oh my son,
This is not a good little girl,
She is the witch of the Pirin mountains,
She is the witch of the Pirin mountains!*

da znaesh maicho da znaesh
kakva sŭm moma zagali
na litse bela chernochka
na svashka tjonka visochka

pita ja sino pita ja
koja chi janska dŭshterja
pitax ja maicho pitax ja
ala vse na smekh kazuva

ednŭzh se kazhe ot iznik
drugozh se kazhe ot zanik
tretizh se kazhe, male le
Kekhajova sŭm dŭshtera

sino ljo a moj sino ljo
to ne e moma xubava
nai si e Juda pirinska
nai si e Juda pirinska